

# ANNEXE D 2011 – REGLEMENTATION DES TENTATIVES DE RECORDS DE RECORD DE VITESSE SUR TERRE 2011 APPENDIX D – REGULATIONS FOR LAND SPEED RECORD ATTEMPTS

## CHAPITRE I

### Art. 216 Record

Par Record, on entend la meilleure performance réalisée dans les conditions définies par le présent règlement (art. 33).

### Art. 217 Types de records reconnus

Les seuls records reconnus sont les records de vitesse établis indifféremment sur piste ou sur route (art. 100) et correspondant aux définitions suivantes :

#### 217.1) Record local

Record reconnu par l'ASN comme la meilleure performance réalisée sur une piste approuvée par cette même ASN, quelle que soit la nationalité du concurrent et du(des) pilote(s) (art. 34).

#### 217.2) Record national

Record établi ou battu conformément aux règles établies par une ASN sur son territoire ou bien sur le territoire d'une autre ASN avec l'accord préalable de ce dernier (art. 35).

Un record national est dit "de classe" s'il représente la meilleure performance réalisée dans l'une des classes dans lesquelles sont subdivisés les types de voitures admis pour la tentative, ou bien "absolu" s'il représente la meilleure performance, compte non tenu de la classe.

#### 217.3) Record international par catégorie, groupe de voitures, classe de cylindrée ou autre moyen de subdivision

Record reconnu par la FIA comme la meilleure performance réalisée dans l'une des catégories, l'un des groupes, l'une des classes de cylindrée, ou toute autre classification des voitures admises pour la tentative (art. 36).

#### 217.4) Record international pour véhicules spéciaux

Record reconnu par la FIA comme la meilleure performance réalisée par un véhicule répondant à la définition donnée pour un véhicule spécial dans l'art. 13.

#### 217.5) Record du monde

Record reconnu par la FIA comme la meilleure performance réalisée par un véhicule, compte non tenu de la classe, catégorie ou groupe (art. 37), à condition qu'il appartienne à un des types admis pour une tentative de record national ou international (art. 218.3).

N.B. : Si elle ne satisfait pas aux conditions requises aux points 1), 2), 3) et 4), aucune performance, de vitesse ou autre, ne pourra prendre l'appellation de "record" (art. 102).

### Art. 218 Catégories, groupes et classes de véhicules admis

**218.1)** Seuls les véhicules des catégories, groupes et classes conformes aux articles 218.2 à 218.4 pourront s'attaquer aux divers types de records reconnus (art. 99 et 126).

Dans tous les cas, les voitures devront être conformes aux prescriptions de l'art. 13, avoir au moins une place aménagée pour le pilote, ne pas être de construction considérée comme dangereuse (art. 127), être équipées d'un écran protégeant le pilote de façon efficace en cas d'incendie (conformément à l'art. 253.15 de l'Annexe J), ne pas être sous le coup d'une suspension ou d'une disqualification (art. 129).

**218.2)** Pour les records nationaux et locaux, les ASN sont libres de choisir les catégories, groupes et classes en fonction de leur Règlement Sportif National, selon les prescriptions des Annexes B et J du Code Sportif International.

**218.3)** Les records internationaux ne pourront être établis qu'avec les véhicules des catégories suivantes :

#### Catégorie A :

Automobiles spéciales répondant uniquement aux normes fixées dans le deuxième paragraphe de l'Article 218.1 ainsi qu'à la définition d'automobile donnée dans l'art. 13, utilisant du carburant libre et divisées en groupes et classes selon l'Annexe B.

## CHAPTER I

### Art. 216 Record

By Record, is to be understood, the best performance obtained under the conditions prescribed in the present regulations (art. 33).

### Art. 217 Types of records recognised

The only records recognised are speed records established either on track or on open road (art. 100) and in accordance with the following definitions :

#### 217.1) Local record

A record recognised by an ASN as the best result obtained on a track approved by the ASN in question, whatever the nationality of the entrant and of the driver(s) (art. 34).

#### 217.2) National record

A record established or broken in conformity with the rules established by an ASN on its territory or on the territory of another ASN with the prior authorisation of the latter (art. 35).

A national record is said to be a "class record" if it is the best result obtained in one of the classes into which the types of cars eligible for the attempt are subdivided, or "absolute record" if it is the best result, not taking the classes into account.

#### 217.3) International record per category, group of cars, cylinder-capacity classes or other subdivision

A record recognised by the FIA as the best result obtained in one of the categories, groups, cylinder-capacity classes or any other classification of the cars eligible for the attempt (art. 36).

#### 217.4) International record for special vehicles

A record recognised by the FIA as the best result obtained by a vehicle complying with the definition given for special vehicles under art. 13.

#### 217.5) World record

A record recognised by the FIA as the best result obtained with a vehicle, not taking the class category or group of the car into account (art. 37), provided the car belongs to the types eligible for an attempt at a national or international record (art. 218.3).

N.B. : If it does not comply with the conditions specified under points 1), 2), 3) and 4), no performance, of speed or any other type may take the appellation of "record" (art. 102).

### Art. 218 Categories, groups and classes of eligible vehicles

**218.1)** Only vehicles of categories, groups and classes in conformity with articles 218.2 to 218.4 of the present Article may attempt to break the different types of recognised records (art. 99 and 126).

In all cases, the vehicles must be in compliance with the prescriptions of Article 13, must have at least one seat equipped for the driver, must not be of a dangerous construction (art. 127), must be equipped with a firewall efficiently the driver in the case of fire (according to art. 253.15 of Appendix J), must not be subject to a suspension or disqualification (art. 129).

**218.2)** For national and local records, the ASNs are free to elect categories, groups and classes according to their national sporting regulations, in compliance with the prescriptions of Appendices B and J of the International Sporting Code.

**218.3)** International records can only be established by vehicles of the following categories :

#### Category A :

Special automobiles answering exclusively to the standards fixed in the second paragraph of Article 218.1 as well as to the definition of an automobile given in art. 13, using free fuel and divided into groups and classes according to Appendix B.

**Catégorie B :**

Automobiles de série, en cours de production à la date de la demande de tentative et :

- soit homologuées par la FIA, ou pour lesquelles une demande d'homologation a été faite à la FIA,
- soit reconnues par l'ASN du pays dont dépend la marque.

Avant le déroulement de la tentative, trois voitures (une voiture pour le Groupe XVI) seront choisies au hasard sur la ligne d'assemblage du lieu de production par un officiel désigné par l'ASN du pays constructeur et/ou par la FIA.

Ces voitures seront rodées sous le contrôle de cet officiel et, après le rodage, le concurrent pourra choisir parmi elles la voiture qu'il retient pour la tentative.

Le rodage doit être un simple roulage sur 2000 kilomètres au maximum.

Les pièces éventuellement défectueuses pourront être remplacées à l'identique à condition que les opérations de remplacement aient lieu sous le contrôle de l'officiel désigné.

Pour le rodage et la tentative, le carburant employé doit se conformer aux prescriptions de l'art. 252.9.1 de l'Annexe J ou être du bio-carburant commercial homologué pour la voiture par son constructeur.

Les voitures de cette catégorie seront divisées en classes conformément aux prescriptions de l'Annexe B.

Il est permis de monter un arceau de sécurité boulonné conformément à l'article 253.8 de l'Annexe J.

**Catégorie C :**

Véhicules spéciaux répondant à la définition qui en est donnée à l'Art. 13. Ces records peuvent être subdivisés en fonction du type de moteur utilisé (moteur à réaction, fusée, etc.).

**L'utilisation de dispositifs aérodynamiques mobiles est autorisée.**

**Catégorie D :**

Dragsters. Véhicules se conformant aux prescriptions de la réglementation des courses de Dragsters de la FIA.

**Pour toutes catégories :**

L'utilisation de sièges et de ceintures homologués par la FIA et d'extincteurs manuels est recommandée.

L'ASN du pays où se déroule une tentative de record peut rendre obligatoire l'utilisation de ces éléments de sécurité.

De même, l'ASN statuera sur le fait d'utiliser ou non des combinaisons et des casques approuvés par elle.

**Art. 219 Temps et distances reconnus**

**219.1)** Pour les records nationaux et locaux, les ASN concernées fixeront les distances et temps, ainsi que toute autre règle qu'elles estimeraient appropriée.

**219.2)** Pour les records internationaux et mondiaux, les temps et distances reconnus seront les suivants (sauf Catégorie B Groupe XVI) :

**- Records d'accélération, départ arrêté**

1/8 mile (201,17 m)

1/4 mile (402,34 m)

**- Records de distance, départ lancé**

1 km

1 mile

**- Records de distance en kilomètres, départ arrêté**

0,5 km    1 km    10 km    100 km    500 km

1000 km    5000 km    10000 km    25000 km    50000 km

100000 km

**- Records de distance en miles, départ arrêté**

1 mile    10 miles    100 miles    500 miles

1000 miles    5000 miles    10000 miles    25000 miles

50000 miles    100000 miles

**- Records de temps en heures, départ arrêté**

1 H    6 H    12 H    24 H

Le record suivant est également reconnu :

**- Record du Monde en Circuit Fermé**

Record du tour (temps)

Vitesse moyenne sur un tour

**219.3)** Pour les véhicules de la Catégorie B et du Groupe XVI, les seuls temps et distances reconnus pour des records internationaux et mondiaux, seront les suivants :

**- Records de distance, départ lancé**

1 km

1 mile

**Category B :**

Series-production automobiles in production at the time of the application for the attempt and:

- either homologated by the FIA, or for which an application for homologation has been made to the FIA,
- or recognised by the ASN of the country upon which the make depends.

Before the running of the attempt, three automobiles (one automobile for Group XVI) will be chosen at random from the assembly line of the production site by an official nominated by the ASN of the manufacturing country and/or by the FIA.

These automobiles will be run in under constant supervision of this official and once the running in is completed, the entrant will choose from amongst the three automobiles the one which he will retain for the attempt.

The running in must be a simple rolling over a maximum of 2000 kilometres.

Any defective part may be replaced with identical parts on condition that the replacement operations are carried out under the control of the nominated official.

For the running in and the attempt, the fuel used must comply with art. 252.9.1 of Appendix J or be commercial bio-fuel homologated for the car by its manufacturer.

Automobiles of this category shall be divided into classes, in conformity with the prescriptions of Appendix B.

It is permitted to fit a bolted safety rollbar in accordance with article 253.8 of Appendix J.

**Category C :**

Special vehicles complying with the definition given at Art. 13. These records may be subdivided according to the type of engine used (turbo-jet, rocket, etc.).

**The use of moveable aerodynamic devices is permitted.**

**Category D :**

Drag Race cars. Vehicles complying with the prescriptions of the FIA Drag Racing regulations.

**For all categories :**

The use of FIA-homologated seats and safety belts and of hand-operated extinguishers is recommended.

The ASN of the country in which the record attempt is made may make the use of such safety equipment obligatory.

Likewise, that ASN will rule on whether or not overalls and helmets that it has approved must be used.

**Art. 219 Times and distances recognised**

**219.1)** For national and local records, the ASNs concerned will fix the distances and times, as well as any other regulations which they shall deem appropriate.

**219.2)** For international and world records, the recognised times and distances are as follows (except Category B Group XVI) :

**- Acceleration records, standing start**

1/8 mile (201,17 m)

1/4 mile (402,34 m)

**- Distance record, flying start**

1 km

1 mile

**- Distance records in kilometres, standing start**

0,5 km    1 km    10 km    100 km    500 km

1000 km    5000 km    10000 km    25000 km    50000 km

100000 km

**- Distance records in miles, standing start**

1 mile    10 miles    100 miles    500 miles

1000 miles    5000 miles    10000 miles    25000 miles

50000 miles    100000 miles

**- Time records in hours, standing start**

1 H    6 H    12 H    24 H

The following record is also recognised :

**- World Close Course Record**

Lap record (time)

Average lap speed

**219.3)** For international and world records, the only recognised times and distances for vehicles of Category B Group XVI are as follows :

**- Distance record, flying start**

1 km

1 mile

**CHAPITRE II TENTATIVES DE RECORDS****Art. 220 Conditions générales de déroulement**

L'organisation d'un ensemble de tentatives de records sera considérée comme une épreuve sportive avec tous les droits et devoirs que cela implique.

Les tentatives de records nationaux ou locaux seront considérées comme compétitions nationales indépendamment de la nationalité des concurrents ou pilotes (art. 18) ; les tentatives de records internationaux ou mondiaux seront considérées comme compétitions internationales (art. 17).

Les tentatives de records nationaux ou locaux sont régies par le Règlement Sportif National, sauf spécification du Code et prescriptions de la présente Annexe les concernant particulièrement.

Les tentatives de records internationaux ou mondiaux seront régies par le Code et par la présente Annexe.

Les tentatives de records peuvent avoir lieu au cours d'une épreuve (dans ce cas, le permis d'organisation doit expressément l'autoriser) ou non (auquel cas, selon l'art. 61, le permis de tentative sera exigé conformément à l'art. 222 au lieu du permis d'organisation).

A cet égard, chaque ASN a la possibilité d'organiser une fois par année une épreuve consacrée à l'établissement de records Internationaux par des privés dans toute catégorie / groupe / classe, sur les distances suivantes :

- 1/8 de mile
- 1/4 de mile
- 0,5 km
- 1 km
- 1 mile

L'inscription préalable des catégories / groupes / classes utilisés n'est pas nécessaire, non plus que celle des records effectivement tentés, et les droits éventuels, si des records sont battus, seront payés à la FIA à l'issue de cette épreuve, en accord avec le Chapitre VII du Code Sportif.

Toutes les tentatives de record sont soumises aux dispositions relatives aux compétitions en général, dans la mesure où elles sont applicables et non en contradiction avec la présente Annexe.

Il est notamment précisé :

**220.1)** Qu'il est interdit d'utiliser l'appellation de "record" dans la dénomination de toute compétition non effectuée en conformité avec la présente réglementation (art. 102).

**220.2)** Que les concurrents et pilotes participant aux tentatives devront être munis de leurs licences respectives, en cours de validité, du type reconnu par l'ASN pour les records locaux ou du type international pour les records nationaux, internationaux et mondiaux.

Les concurrents et les pilotes seront tenus de présenter leurs licences, sur simple demande, à un Officiel qualifié (art. 117) et à tout moment de la tentative de record.

Les concurrents suspendus ou disqualifiés (art. 51 et 52) ne peuvent pas participer à des tentatives ; les étrangers doivent être en possession de l'autorisation de leur ASN (art. 70).

**220.3)** Que les tentatives effectuées dans un pays non représenté au sein de la FIA sont sujettes à l'obtention d'une autorisation spéciale de la FIA (art. 54).

**220.4)** Que les tentatives effectuées au cours d'une épreuve sont soumises à toutes les règles qui régissent les compétitions, dans la mesure où ces règles sont applicables.

Les tentatives effectuées en dehors d'une épreuve sont organisées par le titulaire du permis délivré par l'ASN (art. 222.4), par l'ASN elle-même directement, ou par l'intermédiaire d'un circuit en possession d'une autorisation permanente de l'ASN (art. 64, alinéa 2) ; elles ne sont pas tenues d'être inscrites au Calendrier (art. 17 et 18) et d'observer les règles qui régissent les compétitions (chapitres III et IV), à l'exception de celle de l'art. 54 précité et de celle de l'art. 58 (connaissance et respect des règlements).

**220.5)** Les tentatives concernant les dragsters sont régies par les prescriptions de la section 8 du règlement Dragsters de la FIA, ainsi qu'à l'Article 236 de cette Annexe D.

**Art. 221 Parcours**

Le parcours utilisé pour des tentatives de records peut être une piste à caractère temporaire ou permanent, ou celle d'un circuit (art. 30 et 31).

**CHAPTER II RECORD ATTEMPTS****Art. 220 General running conditions**

The organisation of a group of record attempts will be considered as a sporting event with all the rights and duties thereof.

Attempts at national or local records will be considered as national events, independently from the nationality of the entrants or drivers (art. 18) ; attempts at international or world records will be considered as international competitions (art. 17).

Attempts at national or local records will be governed by the National Sporting regulations, except if specified otherwise by the Code and prescriptions of the present Appendix concerning them particularly.

Attempts at international or world records are governed by the Code and by the present Appendix.

Record attempts may take place in the course of an event (in which case the permit of organisation must mention the express authorisation) or not (in which case the permit for the attempt will be required in conformity with art. 222 instead of the permit to organise an event).

In this respect, each ASN is allowed to hold an annual event dedicated to international record attempts by private competitors in all categories / groups / classes, over the following distances :

- 1/8 of a mile
- 1/4 of a mile
- 0.5 km
- 1 km
- 1 mile

It is not necessary to give prior notification of the categories / groups / classes entered, or of the records attempted. If new records are set, the fees will be paid to the FIA at the end of this event, in accordance with Chapter VII of the Sporting Code.

All attempts at records will be subject to the prescriptions concerning competitions in general, in so far as they can be applied and are not in contradiction with the present Appendix.

In particular, it is specified that :

**220.1)** It is forbidden to use the appellation of "record" in the name of any event which is not run in compliance with the present regulations (art. 102).

**220.2)** Competitors and drivers taking part in attempts must have their respective valid licences, of the type recognised by the ASN for local records or of the international type for national, international and world records.

Competitors and drivers shall present their licences, on request, to any qualified Official (art. 117) and at any time during the attempt.

Suspended or disqualified competitors (art. 51 and 52) may not participate in attempts ; foreigners must have the authorisation of their own ASN (art. 70).

**220.3)** Attempts taking place in a country which is not represented at the FIA must obtain a special authorisation from the FIA (art. 54).

**220.4)** Attempts taking place in the course of an event will have to comply with all the regulations concerning competitions, in so far as these regulations can be applied.

Attempts taking place at a time other than during an event will be organised by the holder of a permit delivered by the ASN, (art. 222.4), or by the ASN itself or through a circuit holding a permanent authorisation of the ASN (art. 64, paragraph 2) ; it is not compulsory to enter them on the Calendar (art. 17 and 18) nor to comply with the rules governing competitions (Chapters III and IV), except the above-mentioned rule of art. 54 and those of art. 58 (Acquaintance with and submission to rules).

**220.5)** Drag Racing attempts are governed by the prescriptions of section 8 of the FIA Drag Racing regulations, and by Article 236 of this Appendix D.

**Art. 221 Course**

The course used for attempts at records may be a track of either permanent or temporary character, or that of a circuit (art. 30 and 31).

La longueur du parcours doit être mesurée avec une approximation de 1/10 000 de sa longueur.

En ce qui concerne les pistes permanentes et les circuits, les lignes de départ et d'arrivée et l'indication de la longueur doivent être marquées sur la piste.

Pour les records locaux, la longueur peut être mesurée selon les normes de l'art. 83, et l'approbation du parcours par l'ASN est suffisante (art. 82).

Pour les autres records, la piste doit toujours faire l'objet d'une licence en vigueur, du type national pour les records nationaux et du type international pour les records internationaux et mondiaux, en conformité avec les prescriptions des art. 84 à 88.

Sauf s'il s'agit d'un record local, lors d'une tentative de record de durée jusqu'à 24 heures, aucun véhicule n'est autorisé à circuler sur la piste, en dehors de ceux participant à la tentative et, en cas de nécessité, les véhicules des Officiels désignés et les véhicules de secours.

Le parcours peut être du type ouvert, avec une ligne de contrôle à chaque extrémité de la distance mesurée, ou bien du type fermé, avec une seule ligne de contrôle.

Un tronçon de piste ou de route ouverte, parcouru sans interruption avec inversion du sens de marche à chaque extrémité de la distance mesurée, après passage de la ligne de contrôle relative, sera considéré comme parcours fermé.

#### **Pour les records jusqu'à 1 mile :**

**Le changement de pilote est interdit.**

Le parcours sera du type ouvert, avec une déclivité maximale de 1 % **sur toute portion de 100 mètres.**

Dans le cas d'un départ lancé, cette limite de déclivité s'applique au trajet total du véhicule, c'est-à-dire la distance mesurée par les deux prolongements même non rectilignes, de ses extrémités, qui sont part effective du parcours lors du lancement.

Le trajet devra en tout cas être parcouru dans les deux sens.

Pour les records d'accélération (1/8 et 1/4 de mile), le trajet devra être parcouru deux fois, dans le même sens ou non et sur la même piste.

#### **Pour les records de 10 km et 10 miles :**

**Le changement de pilote est interdit.**

Le parcours pourra être du type ouvert.

La durée de la tentative ne devra pas excéder 1 heure, afin d'inclure le retour.

#### **Pour les records au-dessus de 10 miles et pour les records de temps :**

Le parcours devra être du type fermé.

Le sens de marche est libre.

Pour les records au-dessus de 5 000 km et les records de 24 heures effectués sur un circuit où toutes les courbes sont dans le même sens, il est permis d'inverser le sens de la marche tous les 5 000 km pendant la tentative, en passant la ligne de contrôle à la fin d'un tour et en la repassant en sens inverse au commencement du tour suivant, sans interruption.

#### **Art. 222 Permis de tentative de record**

Toute infraction aux règles suivantes peut entraîner le refus de l'homologation ainsi que l'imposition de toute sanction supplémentaire à la discrétion de la FIA.

Pour toute tentative de record FIA ayant lieu au cours d'une épreuve, la Commission des Records de la FIA doit en être informée au moins 48 heures auparavant. Les candidats peuvent s'inscrire comme concurrents dans la dite épreuve, dans les conditions prévues par le règlement particulier, lequel doit être conforme à la présente réglementation, sans formalités supplémentaires.

#### **Fiche d'inscription :**

**Quel que soit le type de tentative mentionné ci-dessus, la fiche d'inscription doit être transmise par l'ASN à la FIA au plus tard le jour du début de la tentative.**

Pour les tentatives ayant lieu en dehors d'une épreuve, toute personne (physique ou morale) qui a l'intention d'effectuer une tentative doit se conformer aux prescriptions suivantes :

1) Se mettre au préalable en rapport avec l'ASN dont dépend le parcours choisi, afin de fixer la date et obtenir la disposition de la piste pendant la durée du permis, en s'engageant à prendre toutes les mesures nécessaires en vue de l'exécution de la tentative et à verser les sommes fixées pour l'utilisation de la piste et la collaboration des Officiels nécessaires.

L'ASN établira des tarifs pour les honoraires des Officiels.

**Conformément à l'Article 139 du Code Sportif et afin d'éviter tout conflit d'intérêt, ces Officiels seront rémunérés pour leur travail**

The length of the course must be measured to an approximation of 1/10,000 of its length.

As regards permanent tracks and circuits, the start and finish lines and the indication of the length must be marked on the track.

For local records, the length may be measured according to the prescriptions of art. 83. The prior approval of the course by the ASN is sufficient (art. 82).

For other records, the track must always be the subject of a valid licence, of the national type for national records, and of international type for international and world records, in compliance with the prescriptions of art. 84 to 88.

Except if the record is a local one, during an attempt of a duration of up to 24 hours no vehicle is allowed to use the track besides those taking part in the attempt and, excepting of necessity, the vehicles of the Officials who have been nominated and the service vehicles.

The course may be of the open type, with a control line at each end of the measured distance, or of the closed type, with a single control line.

A section of track or open road, covered without stopping, with inversion of the direction of running at each end of the measured distance, after passage over the control line, will be considered as a closed course.

#### **For records up to 1 mile :**

**Driver changes are forbidden.**

The course will be of the open type with a maximum gradient of 1 % **over any 100 meter section.**

In the case of a flying start, this gradient limit will apply to the whole run of the vehicle, i.e. the measured distance plus the two extensions at the beginning and end even if they are not straight and which form an actual part of the course during the flying start.

In any case, the course must be covered in both directions.

For acceleration records (1/8 and 1/4 mile), two runs must be covered, in the same direction or not, and on the same track.

#### **For records of 10 km and 10 miles :**

**Driver changes are forbidden.**

The course may be of the open or closed type.

The duration of the attempt must not exceed 1 hour including the return run.

#### **For records over 10 miles and for time records :**

The course must be of the closed type.

The direction of the running is free.

For records over 5,000 km and records of 24 hours taking place on a circuit where all curves are in the same direction, the direction of the running may be reversed every 5,000 km during the attempt, by passing the control line at the end of a lap and then turning back and passing over it again in the opposite direction at the beginning of the following lap, without stopping.

#### **Art. 222 Permit for an attempt at a record**

Any breach to the following rules may result in the refusal of the homologation as well as the imposition of any additional penalties at the discretion of the FIA.

For attempts to any FIA record, taking place during an event, the FIA Records Commission must be notified at least 48 hours in advance. Applicants may enter as competitors for the said event, under the conditions provided for in the particular regulations, which must be in compliance with the present regulations without further formalities.

#### **Registration form :**

**Whatever the type of attempt mentioned above, the registration form must be forwarded by the ASN to the FIA no later than the day of the commencement of the attempt.**

For attempts taking place at a time other than at an event, any person or body (whether corporate or not) wishing to make an attempt must comply with the following prescriptions :

1) Firstly, contact the ASN upon which the chosen course depends in order to fix the date and to secure the disposal of the course during the validity of the permit, undertaking to take all necessary measures in view of the execution of the attempt and to pay the sums for the use of the track and for the participation of the necessary officials.

The ASN shall fix the fees of the Officials.

**In accordance with Article 139 of the Sporting Code and to avoid any conflict of interest, such Officials will be remunerated for their**

effectué dans le cadre d'une tentative de record. Ils seront payés par l'ASN, qui pourra facturer les frais connexes au(x) concurrent(s) concerné(s).

2) Se munir, s'il n'en est pas titulaire, de la licence de concurrent délivrée par sa propre ASN (voir art. 47) et, s'il est étranger, de l'autorisation de la dite ASN pour la tentative.

3) Adresser, en temps utile, à l'ASN dont dépend le parcours choisi, sa demande de permis de tentative (sur formulaire approuvé, s'il en existe un), signée et portant les mentions suivantes :

**1 - Parcours :**

Nom et longueur de la piste ou du circuit choisi ;

**2 - Concurrent :**

Nom, prénom, ou raison sociale, adresse, numéro et date de la licence, nom de l'ASN qui l'a délivrée (et visa d'autorisation dans le cas d'un étranger) ;

**3 - Véhicule :**

Caractéristiques permettant de le classer conformément à l'art. 218 de l'Annexe B (catégorie, groupe, classe, cylindrée, poids à vide, éventuellement marque du châssis et du moteur). Si la voiture appartient à la catégorie B, on doit joindre la fiche d'homologation.

Pour les moteurs à turbine, on devra préciser ce qui suit, selon la formule d'équivalence expliquée dans l'Article 252.3.3 de l'Annexe J : S (Section de passage de l'air haute pression), T (Taux de pression), et C (Cylindrée équivalente).

**4 - Nature des records tentés :**

Type (art. 217), temps et distances (art. 219) ;

**5 - Horaire et durée :**

Date et heure du début de la tentative, durée du permis demandé, durée qui pourra être prolongée en fonction des règles établies par chaque ASN ;

**6 - Pilotes :**

Pour chaque pilote (officiel et réserve), nom, prénom, numéro et date de la licence, nom de l'ASN qui l'a délivrée.

N.B. : Pour les étrangers, la présentation de l'autorisation délivrée par l'ASN dont ils dépendent est exigée avant la tentative.

4) Verser à l'ASN à qui la demande a été adressée le droit facultatif et la caution éventuelle pour frais d'organisation fixés par l'ASN en question.

Après avoir vérifié que les conditions prévues pour l'exécution de la tentative sont remplies, l'ASN en fixera les modalités d'organisation (poste de contrôle, mesures de sécurité, etc.), désignera les Officiels chargés de la supervision et délivrera le permis, lequel devra porter toutes ces données ainsi que celles contenues dans la demande. L'ASN remettra copie de ce document au Président du Collège des Commissaires Sportifs, conformément à l'art. 223.

- Pour toute tentative de record international ou mondial de plus de 1000 km, l'ASN informera la FIA au moins 60 jours avant le début de la tentative, et la FIA n'accordera pas de permis pour toute autre tentative dans les mêmes catégories, groupes, classes, distances ou temps pendant cette période, à partir du début de ces 60 jours et jusqu'à la fin des 3 jours de notification préalable (voir art. 230 "rapport préliminaire").

- Pour toute tentative de record international ou mondial de 1000 km ou moins, l'ASN en informera la FIA de manière à ce que la notification lui parvienne au moins 7 jours avant le début de la tentative (60 jours pour les voitures de la Catégorie B et du Groupe XVI).

- Pour toute tentative dépassant une durée d'une heure et si la tentative n'est pas organisée directement par l'ASN ou par un Circuit autorisé, le permis ne sera délivré qu'à un Comité d'Organisation réunissant au moins 3 personnes.

Si le parcours se fait sur une piste non titulaire d'une licence régulière, l'ASN, après mensuration, en délivrera une (s'il s'agit d'un record national ou d'une piste non pavée) ou en demandera une à la FIA (s'il s'agit de records internationaux et mondiaux), licence dont la validité sera équivalente à la durée du permis.

Pour une catégorie, groupe et classe identiques, un même concurrent peut effectuer plusieurs tentatives de records simultanées avec toutefois un maximum de trois véhicules différents.

Dans ce cas, il doit demander un permis séparé pour chaque véhicule.

work within the framework of a record attempt. They shall be paid by the ASN, which may pass along the associated costs to the competitor(s) involved.

2) Obtain, if he does not possess one, a competitor's licence delivered by his own ASN (see art. 47) and, if he happens to be a foreigner, the authorisation of the ASN in question for the attempt.

3) Send, in due time, to the ASN upon which the chosen course depends, his application for a permit for attempt (on an approved form, if there is one), signed and bearing the following details :

**1- Course :**

Name and length of the track or circuit chosen ;

**2- Competitor :**

Name, surname, or company name, address, number and date of the licence, name of the ASN having delivered it (and visa of authorisation in the case of a foreigner) ;

**3- Vehicle :**

Characteristics which allow its classification according to art. 218 of Appendix B (category, group, class, cylinder-capacity, weight of the empty vehicle and when applicable make of the chassis and engine). If the vehicle belongs to category B, the homologation form must be appended.

For turbine engines, the following must be stated and justified, in accordance with the equivalence formula explained in Article 252.3.3 of Appendix J : S (High pressure nozzle area), R (Pressure ratio), and C (Calculated equivalent cubic capacity).

**4- Nature of the attempted records :**

Types (art. 217), times and distances (art. 219).

**5- Time and duration :**

Date and time of the beginning of the attempt, duration of the validity of the permit applied for, a duration which may be extended according to the regulations established by each ASN ;

**6- Drivers :**

For each driver (official and reserve) : first name, surname, number and date of the licence, and the name of the ASN having delivered it.

N.B. : For foreigners, the presentation of the authorisation delivered by their own ASN is required before the attempt.

4) Pay the ASN to whom the application has been sent the optional fee and possibly the guaranty for organisation charges, as fixed by the said ASN.

After having ascertained that the conditions provided for the execution of the attempt have been fulfilled, the ASN will establish the conditions of the organisation (control points, safety measures, etc.) and nominate the Officials in charge of the supervision, and will deliver the permit which will have to include all this information as well as that entered on the application. The ASN will give a copy of this document to the Chief Steward, in conformity with art. 223.

- For any international and world record attempt over 1000 km, the ASN will notify the FIA at least 60 days before the beginning of the record attempt and the FIA will not grant permits for any other attempts for the same category, group, class, distance or time during this period, from the beginning of the 60 days to the end of the 3 days preliminary notification period (see art.230 "preliminary report").

- If the record attempt is an international or world one of 1000 km or less, the ASN will notify the FIA so that it may be informed at least 7 days before the commencement of the attempt (60 days for cars of Category B and Group XVI).

- For any attempt exceeding 1 hour in duration, and if the attempt is not organised directly by the ASN or by an authorised circuit, the permit will only be delivered to an organising Committee of at least 3 persons.

If the attempt takes place on a track which does not have a regular licence, the ASN after measuring the track, will deliver one (in the case of a national record or unpaved track) or will ask the FIA for one (in the case of an international or world record), the validity of which will be equivalent to the duration of the permit.

For identical categories, groups and classes, the same competitor may make several simultaneous attempts, using a maximum of three different vehicles.

In this case, he must apply for separate permits for each vehicle.

La substitution de pilotes au cours de la tentative est également admise, avec autorisation préalable de l'ASN et dans les mêmes conditions que celles stipulées à l'Article 222.3.6. Aucune autre modification du programme établi par le permis n'est autorisée.

#### Art. 223 Officiels nécessaires

La supervision d'une tentative comprend le contrôle du déroulement, la vérification de la voiture et le chronométrage ; les Officiels attachés à la supervision doivent être en nombre suffisant pour s'assurer que l'exécution de la tentative se fait conformément à la présente réglementation.

Pour les tentatives qui ont lieu au cours d'une épreuve, les Officiels indispensables sont ceux prévus à l'art. 134 et seront intégrés par les organisateurs suivant les exigences des tentatives.

Pour les tentatives qui ont lieu en dehors d'une épreuve, l'ASN nommera les Officiels suivants :

- Un Président du Collège des Commissaires Sportifs qui, en tant que représentant de l'ASN sera entièrement responsable du déroulement de la tentative, avec pouvoir, entre autres, de l'arrêter, la suspendre ou en modifier le programme pour des raisons sérieuses de sécurité ; il participera aux opérations de contrôle, conformément à l'art. 224 et, après la tentative, enverra à l'ASN, en double exemplaire, un rapport de clôture complet et détaillé, comme prévu à l'art. 140, en y annexant le rapport des chronométrateurs, et le cas échéant la liste des pièces remplacées et le procès-verbal de la vérification. Le rapport de clôture ne sera valable que s'il est signé par le Président du Collège des Commissaires Sportifs ;
- Des Officiels, choisis par l'ASN parmi les Officiels qualifiés, en nombre tel que le relais établi entre eux et le Président du Collège des Commissaires Sportifs garantisse la continuité du contrôle effectué conformément à l'art. 224 ;
- Un Commissaire Technique qui procédera aux vérifications, conformément à l'art. 226 ;
- Des chronométrateurs officiels en nombre suffisant pour que soit garantie la continuité du chronométrage, conformément à l'art. 228.

#### Art. 224 Contrôle

Les Officiels préposés au contrôle d'une tentative procéderont de la manière suivante :

- 1) Avant le début de la tentative : ils devront s'assurer que le concurrent remplit bien toutes les conditions stipulées à l'art. 222, contrôler sa licence et celles des pilotes, ainsi que leurs identités. Si, à la demande du concurrent, une vérification préliminaire a eu lieu (art. 226), ils devront s'assurer que le rapport du Commissaire Technique donne un avis favorable, contrôler la liste du matériel et instruments de bord présentée par le concurrent (art. 227.1) et l'ajouter aux rapports ; enfin, ils devront s'assurer que le parcours et toutes les installations sont prêts pour le début de la tentative.
- 2) Durant le déroulement de la tentative : ils devront s'assurer que chaque départ et chaque opération ou manoeuvre sont effectués conformément aux prescriptions et s'assurer en particulier de l'identité des pilotes à chaque changement de pilote ; ils devront, en outre, surveiller la conduite de la voiture sur le parcours, en intervenant sur place en cas d'arrêt le long du parcours pour s'assurer de la raison de celui-ci et surveiller les opérations et manoeuvres successives accomplies par le pilote ; enfin, s'assurer de l'intervention, en cas de nécessité, des engins de secours (véhicule de lutte contre l'incendie, ambulance, dépanneuse).
- 3) Dès l'apparition de conditions dangereuses, dues aux conditions atmosphériques, à l'état de la piste, de la voiture ou des pilotes, etc., ils devront en informer immédiatement les Commissaires Sportifs (ou le Président du Collège des Commissaires Sportifs, dans le cas de tentatives se déroulant en dehors d'une épreuve) qui décideront de l'arrêt de la tentative, de sa suspension ou de la modification du programme.
- 4) A la fin de la tentative (ou après suspension sur demande du concurrent) : ils devront remettre la voiture au Commissaire Technique pour vérification, ou bien, en cas d'absence de cet officiel, apposer des plombs en sorte qu'aucune des parties à vérifier ne puisse être modifiée, ou garer le véhicule dans un local sur lequel des plombs seront apposés, jusqu'à ce que le Commissaire Technique puisse intervenir. Tous les postes de contrôle seront occupés en permanence par un Commissaire et un système de relève sera établi. A la fin de son tour de garde, chaque Commissaire passera les consignes à celui qui le

A change of driver during the attempts is also allowed, with the prior authorisation of the ASN and under the same conditions as those specified under art. 222.3.6; no other modification of the programme as established by the permit being allowed.

#### Art. 223 Officials required

The supervision of a record attempt includes the control of the running of the attempt, the scrutineering of the vehicle and timekeeping. The Officials in charge of the supervision must be in sufficient number to ensure that the realisation of the attempt is made in conformity with the present regulations.

For attempts taking place during events the necessary Officials are those provided for under art. 134 and shall be placed by the organisers according to the requirements of the attempts.

For attempts outside an event, the ASN will nominate the following Officials :

- Chief Steward who, as the representative of the ASN will be totally responsible for the running of the event, with, among other rights, power to stop it, suspended it or modify the programme thereof for serious safety reasons. He will take part in control operations, in conformity with art. 224 and, after the attempt, will send to the ASN in two copies, a complete and detailed conclusive report, as provided for under art. 140, appending to this report the report of the timekeepers, where applicable the list of the parts replaced and the report on the scrutineering. The conclusive report will only be valid if it is signed by the Chief Steward.
- Officials, chosen by the ASN from amongst qualified Officials, in such number that the relay established between them and the Chief Steward may ensure the continuity of the control carried out in compliance with art. 224.
- A Scrutineer who will proceed to the scrutineering, in compliance with art. 226.
- Official timekeepers in sufficient number to ensure the continuity of timekeeping, in compliance with art. 228.

#### Art. 224 Control

The officials in charge of the control of an attempt will proceed in the following manner :

- 1) Before the beginning of the attempt : they will ensure that the competitor fulfils all the conditions specified under art. 222, control his licence, and those of drivers, as well as their identities. If, on request of the competitor, a preliminary scrutineering has been carried out (art. 226), they will ensure that the report of the Scrutineer is favourable, they will control the list of all material and instruments submitted by the competitor (art. 227.1) and add it to the reports ; finally, they must ensure that the course and all installations are ready for the beginning of the attempt.
- 2) During the attempt : they will make sure that each start and each operation or manoeuvre is in compliance with the prescriptions and will particularly ascertain the identity of the drivers at each change of driver ; moreover, they must supervise the driving of the car along the course, and intervene on the spot in the case of a stop along the course to enquire of the reason thereof, and supervise the successive operations and manoeuvres carried out by the driver ; finally they must ensure the intervention, if necessary, of aid vehicles (fire-protection vehicle, ambulance, break-down vehicle).
- 3) Should dangerous conditions appear : due to atmospheric conditions, state of the track, of the car or of the drivers, etc., they shall immediately inform the Stewards (or the Chief Steward, in the case of attempts taking place outside an event) who will decide upon the advisability of stopping the attempt, suspending it or modifying the programme.
- 4) At the end of the attempt : (or after it has been suspended on request of the competitor) : they will hand the vehicle over to the Scrutineer for verification or, if this official is absent, they will affix the seals so that none of the parts to be verified can be modified, or they will have the vehicle parked in a room where seals shall be affixed until the Scrutineer may intervene. All control posts will be permanently occupied by a Steward and a system of relief will be established. At the end of his duty, each Steward will pass the instructions to the person replacing him and will draw up a short report on the facts which may have occurred during his

remplacera et rédigera un bref rapport sur les faits qui auront pu se produire pendant son tour de garde et le transmettra aux officiels (ou au Président du Collège des Commissaires Sportifs) en vue de la rédaction du rapport de clôture (art. 223).

#### Art. 225 Postes de contrôle

Les postes seront placés le long du parcours, en bordure de piste, et munis des installations nécessaires pour recevoir et protéger le personnel et le matériel destiné à chaque poste. Les postes réglementaires sont les suivants : un près de la ligne de départ, un près de la ligne d'arrivée (ou un poste unique si ces deux lignes coïncident), les postes intermédiaires en nombre suffisant répartis à un intervalle maximum de 5 km (2,5 km en cas de tentatives simultanées), afin de permettre un contrôle efficace sur tout le parcours ; de toute façon, la voiture ne devra pas être hors de vue pendant plus d'une minute au cours de sa course. Le poste situé près de la ligne de départ sera le poste principal où devra être effectuée toute opération autorisée (art. 227.1). Sur demande du concurrent, d'autres postes réglementaires pourront faire office de postes de ravitaillement (art. 227.2) et des postes supplémentaires pourront également être créés. Le nombre maximum de postes de ravitaillement ne pourra cependant dépasser le chiffre de 2 par 5 km de parcours. Le poste principal et les postes de ravitaillement disposeront de l'installation nécessaire pour effectuer les opérations autorisées. Ces dernières devront se dérouler en bordure de piste, dans une zone n'excédant pas 40 m de longueur.

#### Art. 226 Vérifications

Le Commissaire Technique chargé des vérifications à effectuer sur la voiture interviendra impérativement à la fin de la tentative, et facultativement, à la demande du concurrent, avant le début de la tentative ou en cas de reprise de celle-ci après suspension.

La vérification sera effectuée de manière à s'assurer que la voiture est conforme aux caractéristiques portées sur le permis, afin de classer le véhicule selon l'Article 218 et l'Annexe B, en conformité avec l'Annexe J. Pour les voitures de la catégorie B (Annexe B), la vérification du poids sera faite au préalable selon les prescriptions de l'Annexe J en vigueur au moment de la tentative, la voiture devant correspondre à la fiche d'homologation jointe au permis (art. 222.3.3) et être complète avec toutes ses pièces, au départ comme à la fin de la tentative.

Avant de procéder à la vérification obligatoire de fin de tentative et dans le cas où le Commissaire Technique ne pourrait prendre la voiture en charge à son arrivée, on devra s'assurer de l'intégrité des scellés apposés par les officiels chargés du contrôle (art. 224.4).

Le concurrent devra laisser la voiture à la disposition du Commissaire Technique pendant tout le temps nécessaire à la vérification et, le cas échéant, la faire transporter à ses frais, sous contrôle de l'officiel en question, jusqu'au plus proche atelier spécialement aménagé pour cette vérification.

À la fin de chaque vérification, le Commissaire Technique rédigera un procès-verbal et le transmettra aux Commissaires Sportifs.

#### Art. 227 Modalités d'exécution de la tentative

##### 227.1)

Au début de la tentative, le départ se fera suivant les prescriptions de l'Art. 91 (départ lancé, pas de voiture-pilote) ou de l'Art. 92 (départ arrêté), sous contrôle d'un officiel. Aucune pénalisation n'est prévue pour les faux départs (Art. 94).

##### 227.1.1)

Au poste principal et aux postes de ravitaillement, la voiture pourra être poussée avec l'aide du personnel du poste, dans les limites de celui-ci (Art. 225). La voiture devra être immobile, moteur en marche ou non, avant de reprendre le départ, et elle devra partir par ses propres moyens de propulsion sous le contrôle d'un officiel.

##### 227.1.2)

Dans le cas où plusieurs voitures se trouveraient simultanément sur la piste, elles ne devront pas interférer les unes avec les autres. Lors de la tentative, la voiture ne devra être occupée que par le pilote, lequel devra observer tout règlement de sécurité rendu obligatoire par le Règlement Sportif National.

##### 227.1.3)

Dans le cas où la voiture s'arrête pendant la tentative, elle pourra redémarrer par ses propres moyens et continuer.

watch, and he will give this report to the officials (or the Chief Steward) in view of the drawing up of the conclusive report (art. 223).

#### Art. 225 Control stations

The stations shall be located along the course, on the side of the track and be equipped with the necessary installations to receive and protect the staff and material provided for each station ; the prescribed stations are the following ones : one next to the start line, one next to the finish line (or a single station if these two lines coincide), intermediate stations in sufficient number to be placed at a maximum interval of 5 km (2.5 km in the case of simultaneous attempts), in order to permit an efficient control along the whole length of the course ; in any case a car shall not be out of sight for more than one minute during its travel. The station near the start line will be the main station where any operation allowed will be carried out (art. 227.1). On request of the competitor, some of these stations may be used as refuelling stations (art. 227.2) and supplementary stations may also be created. Nevertheless, the maximum number of refuelling stations may not be more than 2 for 5 km of track. The main station and refuelling stations will be equipped with the necessary installations to carry out all operations allowed. The latter must be carried out on the side of the track, within a section which shall not exceed 40 metres in length.

#### Art. 226 Scrutineering

The Scrutineer shall compulsorily intervene at the end of the attempt and optionally, on request of the competitor, before the beginning of the attempt or the resuming thereof in case of suspension of the attempt.

The scrutineering shall be carried out in such a way as to ascertain that the car is in conformity with the characteristics mentioned on the permit, in order to classify the car according to art. 218 and Appendix B, in conformity with Appendix J. For automobiles of category B (Appendix B), the verification of the weight shall be made beforehand ; according to the prescriptions of the Appendix J, then in force at the time of the attempt, the automobile complying with the homologation form appended to the permit (art. 222.3.3) and being complete with all its parts, at the beginning as well as at the end of the attempt.

Before the compulsory scrutineering at the end of the attempt, and if the Scrutineer is unable to take the vehicle over at its arrival, the integrity of the seals affixed by the officials in charge of the control (art. 224.4) shall be ascertained.

The competitor shall leave the vehicle at the disposal of the Scrutineer during all the time necessary for the scrutineering and, if necessary, have it transported, at his own expense, under control of the official in question, to the nearest work-shop specially equipped for this verification.

At the end of each verification, the Scrutineer will draw up a report and will forward it to the Stewards.

#### Art. 227 Conditions governing the running of the attempt

##### 227.1)

At the beginning of the attempt, the start will be given in compliance with the prescriptions of Art. 91 (flying start without pace car) or Art. 92 (standing start) under the control of an official. No penalties are provided for in the case of a false start (Art. 94).

##### 227.1.1)

At the main station and refuelling stations, the vehicle may be pushed with the help of the staff, within the limits of the station (Art. 225). The vehicle must be stationary with or without engine running before restarting and it must start by its own means of propulsion under the control of an official.

##### 227.1.2)

In the case of there being simultaneously several vehicles on the track, they must not interfere with each other. During the attempt, there shall only be the driver aboard the vehicle and he must comply with any security rule prescribed as compulsory by the National Sporting Regulations.

##### 227.1.3)

If the vehicle stops during the attempt, it may be restarted by its own means and continue.

**227.1.4)**

En cas d'arrêt le long du parcours, le pilote pourra pousser la voiture sans aide extérieure jusqu'au poste le plus proche où le ravitaillement ou les réparations autorisées pourront être effectués afin de permettre à la voiture de recommencer sa tentative.

**227.2)**

Avant le début de la tentative, toutes les pièces de rechange, matériels auxiliaires et outillage, à l'exception du matériel de ravitaillement, que le concurrent désire emporter à bord ou afficher au poste principal devront figurer sur une liste comprenant le poids total (Art. 227.7.1 & 2) qui sera remise au Président du Collège des Commissaires Sportifs pour approbation. Seuls les éléments figurant sur la liste pourront être utilisés lors de la tentative, à l'exception des panneaux de carrosserie, des vitres et du système d'échappement qui sont considérés comme faisant partie du matériel de ravitaillement.

**227.3)**

Les opérations autorisées au poste principal et aux postes de ravitaillement pourront être effectuées avec l'aide du personnel, des matériels auxiliaires et de l'outillage du poste même. La voiture doit être arrêtée pendant toute opération.

**227.4) Opérations autorisées au poste principal**

Toutes opérations de ravitaillement, nettoyage, réglage, ajustage, remplacement des roues, pneumatiques, bougies et injecteurs, réparations et soudures. En revanche, le remplacement des pièces du système d'alimentation et les soudures du réservoir de carburant, de ses canalisations et fixations, sont interdits.

**227.4.1)**

Le poste pourra disposer d'un outillage, matériel et équipement identiques à ceux d'une station service normale afin de soulever le véhicule, le nettoyer, le lubrifier, gonfler les pneus, équilibrer et aligner les roues, effectuer le ravitaillement de l'ensemble des liquides et effectuer de petites réparations mécaniques et électriques sur le(s) véhicule(s).

**227.4.2)**

Le matériel de réapprovisionnement comprend les roues, les pneus, les bougies, les injecteurs, l'eau, l'huile, le carburant, les liquides hydrauliques, les flexibles, les dispositifs de fixation et les éléments que l'on trouve normalement dans une station service ordinaire. Les panneaux de carrosserie, les vitres et le système d'échappement sont également considérés comme faisant partie du matériel de ravitaillement.

**227.4.3)**

Changements de pilotes autorisés (Art. 222).

**227.5) Opérations autorisées aux postes de ravitaillement**

Le ravitaillement est autorisé aux postes désignés (Art. 227.4.2). Toute autre opération non prévue à ces postes ne pourra être effectuée que par le seul pilote au moyen de pièces, d'outillage et de matériels autorisés pour cette tentative de record.

**227.6) Opérations en dehors d'un poste ou le long du parcours**

Les seules opérations autorisées seront celles effectuées par le seul pilote au moyen de pièces, de matériels et d'outillage autorisés pour cette tentative de record et sans aucune aide extérieure.

**227.7)**

Tous les matériels auxiliaires, pièces de rechange, outillage et lest embarqués seront convenablement situés et solidement fixés, conformément aux prescriptions de l'Annexe J.

**227.7.1) Pour les records supérieurs à 10 miles et les records de temps**

A l'exception des matériels de réapprovisionnement, toutes les pièces de rechange ainsi que les équipements auxiliaires non embarqués seront stockés au poste principal. Le poids total équivalent sera embarqué à titre de lest.

L'arceau de sécurité est considéré comme faisant partie du lest.

**227.7.2)**

Le poids total des pièces de rechange, matériel auxiliaire, outillage et lest à emporter à bord ne devra pas dépasser 5 % du poids homologué ou déclaré de la voiture, plus 20 kg. Le poids du matériel de ravitaillement est libre.

**Art. 228 Chronométrage**

Les chronomètres désignés pour les opérations de chronométrage de la tentative devront procéder de la manière suivante :

1) Les appareils utilisés pour relever les temps seront du type approuvé par la FIA et munis du bulletin officiel de vérification

**227.1.4)**

Should the vehicle stop along the course, the driver may push his vehicle without any outside assistance to the nearest station for authorised replenishment or repairs to enable the vehicle to resume the attempt.

**227.2)**

Before the event, except for replenishment materials, all spare parts, auxiliary materials and tools to be carried by the vehicle or held at the main station shall be entered on a manifest list together with the total weight (Art. 227.7.1 & 2) which must be submitted to the Chief Steward. Only listed items are permitted to be used during the attempt with the exception of body panels, window glass and exhaust systems which are deemed to be replenishment materials and therefore are not required to be listed.

**227.3)**

Operations at main and refuelling stations may be carried out with the assistance of the staff using authorised spare parts, auxiliary materials and tools of the station. The vehicle must be stationary during such operations.

**227.4) Authorised operations at the main station**

All operations concerning refuelling, cleaning, tuning, fitting, replacement of wheels, tyres, sparking plugs, injectors, repairs and welding are authorised. Welding of the fuel tank, its lines and attachments however are not allowed in any station and can only be carried out in a designated area, under the supervision of the Chief Steward or appointed official.

**227.4.1)**

The station may have tools, materials and equipment similar to that of a normal road service station to lift, clean, lubricate, inflate tyres, balance and align wheels, replenish all fluids and effect small mechanical and electrical repairs to the vehicle(s).

**227.4.2)**

Replenishment materials shall be deemed to be - wheels, tyres, sparking plugs, injectors, water, oil, fuel, hydraulic fluids, hoses, fastening devices and items normally found at a normal road service station. Coachwork, body panels, window glass and exhaust systems shall also be considered as replenishment materials.

**227.4.3)**

Changes of authorised drivers (Art. 222).

**227.5) Authorised operations at refuelling stations**

Replenishment is permitted at the designated stations (Art. 227.4.2). Any other operation not provided for at these stations may only be made by the driver alone using the parts, tools and materials authorised for this record attempt.

**227.6) Operations outside of a station or along the course**

The only operations permitted shall be those made by the driver alone using the parts, materials and tools authorised for the record attempt and without any outside assistance.

**227.7)**

All spare parts, auxiliary materials, tools and ballast to be carried on the vehicle shall be properly positioned and firmly secured in accordance with Appendix J.

**227.7.1) For records over 10 miles and time records**

Except for replenishment materials, all spare parts and auxiliary materials not carried by the vehicle shall be at the main station. The equivalent total weight shall be carried by the vehicle as ballast.

The safety rollbar shall be considered as ballast.

**227.7.2)**

The total weight of the spare parts, auxiliary materials, tools and ballast to be carried by the vehicle shall not exceed 5% of the homologated or declared weight of the vehicle, plus 20 kg. The weight of the replenishment material is free.

**Art. 228 Timekeeping**

The timekeepers nominated for the timekeeping operations of the attempt will proceed as follows :

1) The devices used for recording times will be of the FIA approved type, with an official certificate of verification issued less

datant de moins de 2 ans, dont la validité n'a pas expiré le jour de la tentative.

- Pour les records d'accélération, les appareils doivent être de type automatique avec une précision de 1/1000 de seconde, le déclenchement se produisant automatiquement par le passage du véhicule et sans aucune intervention humaine.

- Pour les records jusqu'à 100 miles ou 1 heure, les appareils devront être du type automatique avec une précision de 1/1000e de seconde, dont le déclenchement est provoqué automatiquement par le passage de la voiture, sans aucune intervention humaine.

- Pour les records au dessus de 100 miles ou 1 heure et jusqu'à 1000 miles ou 6 heures, ils pourront être du type automatique, semi-automatique ou manuel (chronométrage à aiguille dédoublante ou électronique), avec une précision de 1/10<sup>e</sup> de seconde.

- Pour les records au dessus de 1 000 miles ou 6 heures, ils pourront être du type automatique, semi-automatique ou manuel (chronométrage à aiguille dédoublante ou électronique), avec une précision d'une seconde.

La règle de conversion des unités de vitesse est la suivante :

**2)** Les temps doivent être relevés au passage effectif de la voiture sur la ligne de départ et celle d'arrivée si le parcours est ouvert ou sur l'unique ligne départ-arrivée si le parcours est fermé.

Dans ce dernier cas, les temps seront relevés tour par tour.

Dans le cas où plusieurs appareils seraient utilisés, les temps seront relevés sur la même ligne pour tous les appareils.

Pour les records qui impliquent un parcours dans les deux sens, pour les records jusqu'à 10 miles, quel que soit le nombre (art. 221), les temps seront relevés au passage de la ligne de départ et de la ligne d'arrivée du parcours dans chacun des deux sens ; pour les records jusqu'à 10 miles, on concédera un temps maximum de 60 minutes pour effectuer le parcours en sens inverse utilisé pour calculer la moyenne des temps pour la distance du record.

**3)** Le calcul des vitesses s'effectuera comme suit :

- Pour les records jusqu'à 10 miles effectués sur parcours ouvert (art. 221), la vitesse moyenne valable pour l'établissement sera calculée sur la base de la moyenne des temps relevés sur les deux parcours consécutifs en sens inverse.

#### Départ arrêté :

Enregistrer le temps avec une précision de 1/1000e de seconde et calculer le temps moyen avec une précision de 1/1000<sup>e</sup> de seconde.

Calculer et enregistrer la vitesse avec une précision de 1/1000e de mph ou km/h.

Convertir la vitesse ainsi calculée en km/h ou en mph.

#### Départ lancé :

Enregistrer le temps avec une précision de 1/1000<sup>e</sup> de seconde et calculer le temps moyen avec une précision de 1/1000e de seconde.

Calculer et enregistrer la vitesse avec une précision de 1/1000<sup>e</sup> de mph ou km/h.

Convertir la vitesse ainsi calculée en km/h ou en mph.

#### Enregistrement et calcul :

Si le système de chronométrage a une précision supérieure à 1/1000e de seconde, le temps sera enregistré au 1/1000e de seconde sans arrondi.

La vitesse doit être calculée et enregistrée à partir du temps ainsi enregistré et seul le résultat au 1/1000e de mph ou km/h sera retenu sans arrondi.

Pour passer de mph en km/h, multiplier par 1,609344,

Pour passer de km/h en mph, diviser par 1,609344.

La vitesse convertie doit être calculée et enregistrée au 1/1000e de mph ou km/h sans arrondi.

- Pour les records de distance effectués sur parcours fermé (100 km et au-delà), la voiture devra passer la ligne d'arrivée à la fin du tour au cours duquel elle aura couvert la distance du record. Une fois la vitesse moyenne V de ce tour calculée, on ajoutera le temps nécessaire pour couvrir, à la vitesse V, le tronçon requis pour atteindre la distance du records aux temps mis pour parcourir les tours précédents.

- Si les circonstances le permettent, ce tronçon peut être mesuré et le temps effectif mis pour le parcourir sera relevé à la fin de ce tronçon. Il sera alors ajouté aux temps mis pour couvrir les tours précédents pour calculer la vitesse moyenne du record.

- Pour les records de temps (qui ont lieu sur parcours fermé), la voiture devra passer la ligne d'arrivée à la fin du tour au cours duquel le temps du record à homologuer se sera écoulé. On calculera la

than 2 years before, the validity of which has not expired on the date of the attempt.

- For acceleration records, the machines must be of the automatic type with an accuracy of 1/1000th of a second, the recording being produced directly by the passage of the vehicle without any human intervention.

- For records up to 100 miles or 1 hour, the timing equipment must be of the automatic type with an accuracy of 1/1000th of a second, the recording being produced directly by the passage of the vehicle without any human intervention.

- For records above 100 miles or 1 hour and up to 1000 miles or 6 hours, they may be of the automatic, semi-automatic or manual type (split-second or electronic chronometer), graduated to 1/10th of a second.

- For records above 1000 miles or 6 hours, they may be of the automatic, semi-automatic or manual type (split-second or electronic chronometer), graduated to 1 second.

The rule for the conversion of the speed units is the following :

**2)** Times must be registered at the actual passage of the car over the start and finish lines in the case of an open course, or over the single start-finish line in the case of a closed course.

In the latter case, times will be recorded lap after lap.

Should several devices be used, times will be registered on the same line by all devices.

For records including travel in both directions, with a break at the end of the first course (art. 221), times will be recorded at the passage over the start line and finish line in both directions ; for records up to 10 miles, a maximum time of 60 minutes will be allowed to complete a run in the opposite direction used to calculate the average of the times for the record distance.

**3)** The computation of speeds will be made as follows :

- For records up to 10 miles on an open course (art. 221), the average speed retained for the establishment of the record will be calculated on the basis of the average of the times registered on consecutive runs in opposite directions.

#### Standing start :

Record time with an accuracy of 1/1000th of a second and calculate the mean time with an accuracy of 1/1000th of a second.

Calculate and record speed with an accuracy of 1/1000th of mph or kph.

Convert speed thus calculated to kph or mph.

#### Flying start :

Record time with an accuracy of 1/1000th of a second and calculate the mean time with an accuracy of 1/1000th of a second.

Calculate and record speed with an accuracy of 1/1000th of mph or kph.

Convert speed thus calculated to kph or mph.

#### Recording and calculation:

If the timekeeping equipment has an accuracy greater than 1/1000th of a second, the time must be recorded up to 1/1000th of a second with no rounding off.

The speed must be calculated and recorded from the time thus recorded, and only the result up to 1/1000th of mph or kph shall be retained with no rounding off.

To convert from mph to kph, multiply by 1.609344,

To convert from kph to mph, divide by 1.609344.

The converted speed must be calculated and recorded up to 1/1000th of mph or kph with no rounding off.

- For distance records on a closed course (100 km and over), the car must cross the finish line at the end of the lap during which the record distance has been covered. Once the average speed "V" of this last lap has been calculated, the time required to cover at this speed "V", the section of track necessary to reach the distance of the record, will be added to the times recorded to cover the previous laps.

- If circumstances allow it, this section may be measured and the actual time taken to cover it will then be recorded at the end of the section in question. It will then be added to the times recorded for the previous laps in order to allow the computation of the average speed of the record.

- For time records (on a closed course), the vehicle must cross the finish line at the end of the lap during which the time of the record to be recognised has elapsed. The average speed "V" of this last

vitesse moyenne V de ce dernier tour et l'on ajoutera la distance supplémentaire nécessaire pour atteindre, à la vitesse V, la durée du record à la distance parcourue pendant les tours précédents. Lorsqu'on peut prouver que la voiture se trouvait arrêtée sur le parcours à l'heure limite du record et que le point d'arrêt peut être déterminé, sur demande du concurrent on pourra mesurer la distance du point d'arrêt à celui d'arrivée (distance supplémentaire) et l'ajouter à la distance parcourue pendant les tours précédents. De toute manière, la performance ne sera reconnue valable pour l'homologation que si la voiture a été effectivement en marche pendant un temps au moins égal à 90 % de la durée du record, et la vitesse moyenne du record sera calculée sur la base de cette durée.

4) Il n'est pas permis, quel qu'en soit le motif, d'apporter des corrections, d'arrondir ou de modifier les temps effectivement relevés, ni d'utiliser des méthodes de prise de temps et de calcul de vitesse autres que celles prescrites ci-dessus.

5) A la fin de la tentative, les chronométreurs rédigeront un rapport et le remettront, accompagné des feuilles originales de chronométrage, aux Commissaires Sportifs, conformément à l'art. 144.

### CHAPITRE III HOMOLOGATION, ENREGISTREMENT ET PUBLICATION

#### Art. 229 Jurisdiction et conditions d'homologation

Chaque ASN se prononcera sur les demandes d'homologation des records établis sur son territoire ; la FIA se prononcera sur les demandes d'homologation de records internationaux et mondiaux qui lui seront soumises par les ASN intéressés (art. 98).

Un même record peut être homologué dans tous les types de records reconnus (art. 217) effectués sous la même réglementation (art. 100).

Un record ne peut pas être homologué dans des catégories, groupes et classes de voitures (art. 218) différents de ceux auxquels appartient la voiture utilisée pour l'établir (art. 101). Un record national de classe peut toutefois être homologué comme record national absolu, et un record international peut être homologué comme record mondial.

De toute façon, l'homologation d'un record est soumise aux conditions suivantes (art. 105) :

1) La tentative doit avoir été faite conformément aux prescriptions des art. 220 à 228.

2) La performance doit représenter une amélioration d'au moins 1 % de la vitesse moyenne du record précédent, s'il existe.

Le détenteur du record (art. 38), dont le nom figurera sur le certificat d'homologation est le concurrent (art. 222), titulaire de l'engagement (si la tentative a lieu au cours d'une épreuve) ou du permis de tentative (si la tentative a lieu en dehors d'une épreuve).

#### Art. 230 Modalités d'homologation

A la fin d'une tentative ou d'une épreuve annuelle (cf. art.220), l'ASN s'assurera, d'après le procès-verbal de clôture et, éventuellement, enquêtes supplémentaires, que celle-ci a eu lieu conformément au règlement.

Pour les records de classe Internationales et pour les records du Monde, l'ASN enverra à la FIA, dans les 3 jours, un rapport préliminaire quelle que soit sa conclusion, que le record soit battu ou non. Le rapport final sera envoyé à la FIA dans les 30 jours.

Il doit comporter au moins les documents suivants :

- Le rapport final officiel FIA dûment rempli, tamponné et signé pour chaque record ;
- Les rapports finaux des Commissaires Sportifs et des Commissaires Techniques ;
- Le rapport de sélection et de rodage des véhicules (Catégorie B uniquement) ;
- La licence de la piste ;
- Le certificat de mesure du parcours ;
- Le certificat d'étalonnage du système de chronométrage utilisé ;
- Les feuilles de chronométrage pour chaque record.

La FIA pourra modifier ces exigences à sa discrétion.

Dès réception par la FIA de la documentation officielle complète à l'épreuve, le rapport sera étudié par sa commission des Records pour détermination d'un/de nouveau(x) record(s) ayant été établi(s).

Ce n'est qu'alors que ces nouveaux records seront confirmés par

lap will then be calculated and the extra distance necessary to reach, at a speed "V", the duration of the record will then be added to the distance covered during the previous laps. Whenever it can be proved that the car has stopped on the course at the time limit for the record, and at the competitor's express request the distance between the point of stopping and the finish line (extra distance) may be measured and added to the distance covered during the previous laps. In any case, the performance will only be valid for homologation if the car has actually been running during a period of time at least equal to 90 % of the record duration ; the average speed of the record then being calculated on the basis of this duration.

4) Whatever the reason may be, it is not authorised either to correct, square-up or modify the times actually recorded, or to use other time-recording apparatus or other means of computing speeds than those prescribed above.

5) At the end of the attempt, the timekeepers will establish a report and hand it over to the Stewards together with the genuine records of times, in conformity with art. 144.

### CHAPTER III HOMOLOGATION, RECORDING AND PUBLICATION

#### Art. 229 Jurisdiction and conditions of homologation

Each ASN will make a decision as regards applications for homologation of records established on its territory; the FIA will make a decision as regards applications for homologation of international and world records submitted by the ASNs concerned (art. 98).

The same record may be homologated in all types of records admitted (art. 217) and run under the same regulations (art. 100).

A record cannot be homologated in categories, groups and classes of vehicles (art. 218) different from those to which the car used for the attempt belongs (art. 101). A national class record may, nevertheless, be homologated as an absolute national record, and an international record may be homologated as a world record.

In any case, the homologation of a record is subject to the following conditions (art. 105).

1) The attempt must have been made in compliance with the prescriptions of art. 220 to 228.

2) The performance must represent an increase of at least 1 % of the average speed of the previous record, if there is one.

The holder of the record (art. 38) and whose name will be mentioned on the certificate of homologation will be the competitor (art. 222), holder of the entry form (if the attempt takes place during an event) or of the attempt permit (if the attempt takes place outside an event).

#### Art. 230 Homologation clauses

At the end of an attempt or an annual event (cf. art.220), the ASN will ascertain, according to the conclusive report and, if need be, after further inquiries, that the attempt was run in compliance with the regulations.

For International class and World records, the ASN shall, within 3 days, send to the FIA a preliminary report irrespective of a record being broken or not. The final report shall be sent to the FIA within 30 days.

It must include at least the following documents :

- The official FIA final report duly filled in, signed and stamped for each record ;
- The final reports of the Stewards and Scrutineers ;
- The report on the selection and running in of vehicles (Category B only) ;
- The licence of the track ;
- The course measurement certificate ;
- The certificate for the calibration of the time-keeping equipment;
- The time-keeping sheets for each record.

The FIA may, at its discretion, vary these requirements.

As soon as complete documentation of the event is received by the FIA, the report will be studied by its Records Commission for determination that a new record/records has been established.

Only then will such new records be confirmed by their publication

leur publication dans le bulletin de la FIA (Art 233).

La FIA délivrera alors un certificat d'homologation au concurrent, par l'intermédiaire de l'ASN candidate et avec copie à cette ASN à des fins d'enregistrement.

Pour les records locaux et nationaux, l'ASN homologuera les records établis conformément à son propre règlement et à l'art. 217.

#### Art. 231 Certificat d'homologation

Le certificat pour records nationaux, internationaux et mondiaux devra comporter les données suivantes :

- 1) Type du record et, sauf pour les records nationaux absolus et mondiaux, son classement suivant la catégorie, groupe et classe du véhicule.
- 2) Date et lieu de la tentative.
- 3) Noms et prénoms du concurrent et du(des) pilote(s) ou de l'équipe des pilotes.
- 4) Marque et type du véhicule et du moteur déclarés.
- 5) Liste des records établis ou battus, avec indication de la distance ou durée, du temps et de la vitesse moyenne.

#### Art. 232 Enregistrement des records

Chaque ASN tiendra à jour un registre des records établis ou battus sur son territoire.

La FIA tiendra à jour un registre des records internationaux et mondiaux (art. 106).

Les records nationaux, internationaux et mondiaux seront enregistrés par types de records reconnus, conformément à l'art. 217.

A l'exception des records nationaux absolus et mondiaux, chaque type sera divisé, conformément à l'Annexe B, par catégorie et groupe de véhicules, chaque groupe étant divisé en classes.

Enfin, chaque record sera porté sur la liste, conformément aux art. 231.2, 3, 4 et 5, par ordre croissant de distance et de durée (art. 219).

#### Art. 233 Publication des records

Dans l'attente de l'homologation, le concurrent ne pourra pas (art. 107 et 108) publier ou faire publier, diffuser ou faire diffuser, les résultats d'une tentative de record national, international ou mondial, sauf avec autorisation de l'ASN du pays où la tentative a eu lieu, et sous réserve des conditions suivantes :

Les résultats ne pourront être publiés ou diffusés qu'avec la mention "**Sous réserve d'homologation de la FIA (ou de l'ASN)**" en caractères nettement visibles.

La non-observation de cette prescription peut entraîner le refus d'homologation, sans préjudice de toute pénalité pouvant être prononcée par l'ASN pour les records nationaux, et par la FIA pour les records internationaux et mondiaux.

Une fois le(s) record(s) homologué(s), toute publication et diffusion doivent clairement comporter la mention "Approuvé par la FIA".

#### Art. 234 Diplômes et médailles

Sur proposition d'une ASN, la FIA pourra décerner des diplômes officiels ou des médailles aux pilotes qui auront établi ou battu au cours de l'année.

L'attribution de ces diplômes ou médailles fera l'objet d'un règlement séparé.

#### Art. 235 Validité

La présente édition de l'Annexe D deviendra valide à partir du 1er janvier 1997.

A cette date, l'Annexe B et d'autres articles pertinents du Code seront mis à jour.

La liste officielle de tous les records internationaux et mondiaux sera mise à jour comme suit :

- 1) des records internationaux et mondiaux absolus existant au 1er janvier 1970, seuls seront retenus les records établis pour les distances et temps en application de l'art. 219.
- 2) des records de classe internationaux existant au 1er janvier 1970, seuls seront retenus en tant que records de la catégorie A les records établis pour les distances et temps en application de l'art. 219.
- 3) des records de classe internationaux existant au

in the Bulletin of the FIA (Art. 233).

The FIA will then deliver to the competitor, through the applying ASN, and with a copy to the ASN for registration purposes, a certificate of homologation.

For local and national records, the ASN shall homologate the records established in accordance with its own regulations and art. 217.

#### Art. 231 Certificate of homologation

The certificate for national, international and world records shall include the following information :

- 1) Type of record and, except for absolute national and world records, its classification according to the category group and class of the car.
- 2) Date and venue of the attempt.
- 3) Name and surname of the competitor and of the driver(s) or of the driver team.
- 4) Make and type of the declared car and engine.
- 5) List of the records established or broken, with indication of the distance or duration, time and average speed.

#### Art. 232 Registration of records

Each ASN shall keep an up-to-date register of all records established or broken on its own territory.

The FIA will keep an up-to-date register of all international and world records (art. 106).

National, international and world records will be registered by types of recognised records, in conformity with art. 217.

Excepting absolute national and world records, each type shall be divided, in compliance with Appendix B, into categories and groups of cars, each group being subdivided into classes.

Finally, each record will be entered on the list in accordance with art. 231.2, 3, 4 and 5 in increasing order of distance and duration (art. 219).

#### Art. 233 Publication of records

Whilst awaiting homologation, the competitor may not (art. 107 and 108) publish, or have published, distribute or have distributed the results of an attempt at a national, international or world record except with the authorisation of the ASN of the country where the attempt was run, and subject to the following conditions:

The results may not be published or circulated without the statement "**Subject to FIA (or ASN) homologation**" in clearly visible letters.

Non-compliance with this prescription may entail the refusal of the homologation, in addition to any penalties which the ASN may inflict for national records and which the FIA may inflict for international and world records.

Once the record(s) is (are) homologated, all publication and circulation must clearly include the statement "FIA approved".

#### Art. 234 Certificates and medals

On the proposal of an ASN, the FIA may grant official certificates or medals to the drivers having established or broken during the year.

The granting of these certificates or medals will be subject to separate regulations.

#### Art. 235 Validity

This edition of Appendix D will become valid from 1st January 1997.

At this date Appendix B and other relevant articles of the Code will be updated.

The official list of all international, and world records will be updated as follows:

- 1) of the absolute international and world records existing on the 1st January 1970 only records established for the distances and times under art. 219 will be retained.
- 2) of the international class records existing on the 1st January 1970 will only be retained as category A records, records established for the distances and times under art. 219.
- 3) of the international class records existing on the 31st

31 décembre 1972, les records concernant les distances supérieures à 1000 miles et les temps supérieurs à 6 heures dans les Groupes II, IV et VI seront reclassés et distribués dans la catégorie A.

December 1972 records over 1,000 miles and 6 hours in Groups II, IV and VI will be re-classified and distributed within Category A.

**CHAPITRE IV      REGLEMENT      SPECIFIQUE      AUX**  
**TENTATIVES      DE      RECORDS      POUR**  
**DRAGSTERS**

**CHAPTER IV      SPECIFIC REGULATIONS FOR DRAG**  
**RACING RECORD ATTEMPTS**

**Art. 236      Règlement spécifique aux tentatives de records pour dragsters**

**Art. 236      Specific regulations for drag racing attempts**

**236.1) Catégories de véhicules**

Top Alcohol Dragster, Pro Stock, Funny Car, Top Alcohol Funny Car, Top Fuel Dragster.

**236.1) Categories of vehicles**

Top Alcohol Dragster, Pro Stock, Funny Car, Top Alcohol Funny Car, Top Fuel Dragster.

**236.2) Temps et distances reconnus**

- Pour les records nationaux et locaux, les ASN concernées fixeront les distances, ainsi que toute autre règle qu'elles estimeraient appropriée.

**236.2) Times and distances recognised**

- For national and local records, the ASNs concerned will fix the distances, as well as any other regulations which they shall deem appropriate.

- Pour les records internationaux et mondiaux, les distances reconnues seront les suivantes : records d'accélération, départ arrêté : 1/8 mile (201,17 m), 1/4 mile (402,34 m).

- For international and world records, the recognised distances are as follows: acceleration records, standing start: 1/8 mile (201.17 m), 1/4 mile (402.34 m).

- Les records de vitesse seront au centième de mile par heure.

- Speed records will be to the hundredth of a mile per hour.

**236.3) Conditions générales d'organisation**

Voir Article 220.

**236.3) General running conditions**

See Article 220.

**236.4) Parcours**

Le parcours doit toujours faire l'objet d'une licence en vigueur, en conformité avec les prescriptions des art. 84 à 88 du CSI.

**236.4) Course**

The course must always be subject to a valid licence, in compliance with the prescriptions of art. 84 to 88 of the ISC.

Le parcours utilisé pour des tentatives de records peut être une piste à caractère temporaire ou permanent.

The course used for attempts at records may be a course of either permanent or temporary nature.

La longueur du parcours doit être mesurée avec une approximation de 1/10 000 de sa longueur.

The length of the course must be measured to an approximation of 1/10,000 of its length.

Les lignes de départ et d'arrivée, doivent être marquées sur la piste.

The start and finish lines, must be marked on the course.

Le parcours doit avoir une déclivité longitudinale maximale de 1 %.

The course must have a maximum longitudinal gradient of 1%.

Toutes les conversions du système anglais au système métrique, ou vice-versa, se feront en conformité avec l'art. 32 du CSI.

All conversions of English to Metric, or vice-versa shall be in compliance with art. 32 of the ISC.

**236.5) Conditions d'organisation particulières**

Deux runs doivent être effectués sur le même parcours, pendant le temps prévu sur le permis (art. 6), ou pendant la même épreuve. La différence entre les temps écoulés de chaque run ne devra pas dépasser 1 %. En ce cas, le plus rapide des deux runs sera pris en considération si un nouveau record était établi.

**236.5) Particular running conditions**

Two runs must be covered on the same course, during the time foreseen on the permit (art.6), or during the same event. The elapsed times of each run must be within 1% of each other. In this case the quicker time of the two runs will be taken into account if a new record is established.

Au cas où les temps écoulés des deux runs seraient inférieurs au record existant mais où leur différence serait supérieure à 1 %, le temps le plus rapide sera acceptable en tant que confirmation pour le temps le plus lent, qui sera considéré comme le nouveau record.

In the event that the elapsed times of the two runs are inferior to the existing record but are not within one percent of each other, the quicker time will be acceptable as the backup for the slower time, which will stand as the new record.

Si, lors d'une même épreuve, deux concurrents sont ex aequo au centième de seconde près pour le record du temps écoulé, on recherchera, pour les départager, qui a effectué le mile par heure le plus rapide pendant ce run. S'ils sont encore ex aequo, le record du run appartiendra à celui qui l'aura établi le premier. Même chose en cas d'ex aequo lors d'une course ultérieure. De même, si deux concurrents sont ex aequo pour le record de vitesse, ils seront départagés par le temps écoulé le plus rapide lors du run ayant établi le nouveau record. Des records de vitesse peuvent être établis. Des records peuvent être établis jusqu'à le pilote soit éliminé de la compétition ; les runs précédents sont admis comme confirmation d'un record à 1 % près.

If two contestants tie for the elapsed time record to the hundredth of a second at the same event, the tie breaker will be the fastest mile-per-hour reading for the run that established the record. In the event of a further tie, the contestant accomplishing the record run earlier in the event will be awarded the record. If the record is tied at a later race, the record will stay with the driver who established it first. Similarly, if two contestants tie for the speed mark, the tie breaker will be the quickest elapsed time on the run that established the new record. Speed marks may be set. Records may be set until the driver is eliminated from further competition; previous runs allowable as 1 % record backup.

Il est interdit aux concurrents d'établir des records avec un véhicule, puis de concourir dans les éliminatoires avec un autre véhicule. Seul le pilote détenant le record à l'issue de l'épreuve se verra attribuer le record. Un record établi puis perdu au cours de la même épreuve ne sera pas reconnu.

A contestant cannot set records with one vehicle, then compete in eliminations with another one. Only the driver holding the record at the conclusion of the event will be credited with the record. A driver setting and then losing a record at the same event will not receive credit for establishing a record.

Un concurrent ne peut s'engager dans une classe et revendiquer un record dans une autre.

Competitors may not enter one class and claim a record in another.

**236.6) Permis de tentative de record**

Voir Article 222, sauf en ce qui concerne le paragraphe 4 devant se lire comme suit :

**236.6) Permit for an attempt at a record**

See Article 222, with the exception of paragraph 4 which should read as follows:

**4)** Verser à l'ASN à qui la demande a été adressée le droit facultatif et la caution éventuelle pour frais d'organisation, fixés par l'ASN en question. Après avoir vérifié que les conditions prévues pour l'exécution de la tentative sont remplies, l'ASN en fixera les modalités d'organisation, désignera les Officiels chargés de la supervision et délivrera le permis, lequel devra porter toutes ces données ainsi que celles contenues dans la demande.

**4)** Pay the ASN to whom the application has been sent the optional fee and possibly the guaranty for organisation charges, as fixed by the said ASN. After having ascertained that the conditions provided for the execution of the attempt have been fulfilled, the ASN will establish the conditions of the organisation and nominate the officials in charge of the supervision, and will deliver the permit which will have to include all this information, as well as that entered on the application.

L'ASN remettra copie de ce document au Président du Collège des Commissaires Sportifs (art. 7). L'ASN informera la FIA de toute tentative de record international ou mondial, de manière que la notification lui parvienne au moins 48 heures avant le début de la tentative, si le Commissaire Sportif est désigné par l'ASN, ou

The ASN will give a copy of this document to the Chief Steward (art. 7). If the record attempt is an international or a world one, the ASN will notify the FIA so that it may be informed at least 48 hours before the date of the attempt, if the steward is nominated by the

sinon, au moins un mois avant cette date. Si la tentative se fait sur un parcours non titulaire d'une licence régulière, l'ASN, après mesure du parcours, délivrera une licence (s'il s'agit d'un record national) ou en demandera une à la FIA (s'il s'agit d'un record international ou mondial), licence dont la validité sera équivalente à la durée du permis.

Pour une catégorie, groupe et classe identiques, un même concurrent peut effectuer plusieurs tentatives de records simultanées avec toutefois un maximum de trois véhicules différents.

Dans ce cas, il doit demander un permis séparé pour chaque véhicule.

**236.7) Officiels nécessaires**

Voir Article 223.

**236.8) Contrôle**

Voir Article 224.

**236.9) Vérifications techniques**

Voir Article 226.

**236.10) Chronométrage**

Conformément à l'art. 228. Néanmoins les conditions établies pour les courses de Dragsters devront être respectées (voir "Matériel de Chronométrage" à la Section 9 du règlement des Courses de Dragsters de la FIA), notamment en ce qui concerne les emplacements des mouchards de vitesse ("speed traps").

**236.11) Homologation, enregistrement et publication**

Conformément aux art. 229 à 234.

ASN, otherwise at least one month before that date. If the attempt takes place on a course that does not have a regular licence, the ASN after measuring the course, will deliver one (in case of a national record), or will ask the FIA for one (in case of an international or world record), the validity of which will be equivalent to the duration of the permit.

For identical categories, groups and classes, the same competitor may make several simultaneous attempts, using a maximum of three different vehicles.

In this case, he must apply for separate permits for each vehicle.

**236.7) Officials required**

See Article 223.

**236.8) Control**

See Article 224.

**236.9) Scrutineering**

See Article 226.

**236.10) Timekeeping**

In accordance with art. 228. However the conditions laid down for Drag racing must be satisfied (see "Timing Equipment" under Section 9 of the FIA Drag Racing regulations), in particular as far as the speed trap locations are concerned.

**236.11) Homologation, recording and publication**

As per art. 229 to 234.